

常用日英汉医学小词典

CHANGYONG RIYINGHAN YIXUE XIAOCIDIAN

张录贤
赵慧欣 编
吴云珠

王质彬 审

人民军医出版社
北 京

ISBN 7-80020-789-7

(京)新登字 128 号

图书在版编目(CIP)数据



9 787800 207891 >

常用日英汉医学小词典/张录贤,赵慧欣,吴云珠
编. —北京:人民军医出版社,1998.5

ISBN 7-80020-789-7

I. 常… II. ①张… ②赵… ③吴… III. 医药学-
词典-日、英、汉 IV. R-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(97(第 17853 号

人民军医出版社出版

(北京市复兴路 22 号甲 3 号)

(邮政编码:100842 电话:68222916)

京海印刷厂印刷

新华书店总店北京发行所发行

*

开本:787×1092mm1/48·印张:7.75·字数:266 千字

1998 年 5 月第 1 版 1998 年 5 月(北京)第 1 次印刷

印数:0001~5000 定价:18.00 元

ISBN 7-80020-789-7/R·718

[科技新书目:444—188③]

(购买本社图书,凡有缺、倒、脱页者,本社负责调换)

内容提要

本词典收集了常用的日文医学名词 4000 余条,每条均有英文及中文名称,内容涉及基础医学、临床医学、药学等领域中的常用词汇和新词汇,书后还附有日文汉字医学词汇对照、西文索引、常用医学缩略语、常用医学接头词和接尾词等,丰富实用、方便易查,是学习、阅读、翻译日、英文医学文献著作的较好参考工具书。

适用于广大医学科技工作者、医药院校师生及翻译人员参考。

责任编辑 靳纯桥

前 言

现代医学科学技术不断发展,医学领域出现了很多新词汇。为满足广大医务工作者的需要,我们编纂了这本《常用日英汉医学小词典》。本词典共收词 4000 余条,是学习、阅读、翻译日、英文医学文献著作的常用工具书。本词典收词范围较广,包括基础医学、临床医学、药学等各个领域中的常用词汇和新词汇。除正文和日文汉字医学词汇对照外,还附有西文索引、常用医学缩略语、常用医学接头词和常用医学接尾词。本词典编排新颖,携带方便,实用性强。除适用于广大医务工作者、大专院校师生及翻译人员外,还适用于来我国就诊的日本及欧美朋友。

编者

1998. 1

使用说明

一、每一词条由外来语、原文、词的应用范围、译名和说明性注释组成。

二、词条的标记和排列

1. 外来语一律用片假名标记。由外来语加日语或日语加外来语构成的词条，其日语部分用平假名标记。由二个以上的外来语词组成的词组，词间用中圆点“·”隔开。

2. 词条按日文五十音图的顺序排列。浊音、半浊音均放在一起，不另立字部。有长音的词，按长音所在段的顺序排列。例如：

アーガッレ	}	而不按	アイ	}	排列
アイ			アウス		
アウス			アーガッレ		

3. 每一词条按照原出处的读音标记。对词的长音和短音已作统一。

三、原文部分

1. 原文放在外来语后面的【】内。除原文系英语者不加注外，其余文种均在原文前面用汉字注明其文种。

2. 原文中除了注明文种的汉字外，一些日本自造的外来语有时也有汉字。这种汉字多在原文的后边，个别的也有在前面或两词之间的，但与文种略语不同，请注意区别。

3. 本词典还选入了一些由缩写字而来的外来语，

其缩写字用大写,全称放在缩写字后边的()内。

4. 标示文种所用的汉字略语如下:

法(法语) 德(德语) 希(希腊语) 拉(拉丁语)

四、译名部分

1. 每一条外来语均按日语使用时的意义,注以适当的汉语译名,外来语中不用的其他含义一般不注。

2. 译名力求准确明了,如国内尚无统一译名,则参考其他工具书和日文注释,加以注释。

3. 译名不分项目。意义相近的几个译名用“,”分开,意义不同的译名用“;”分开。最普通、最常用的译名放在前面。

4. “()”内的文字表示对译名的解释。

目 录

词典正文.....	1
日文汉字医学词汇对照.....	192
附录一 西文索引.....	263
附录二 常用医学缩略语.....	329
附录三 常用医学接头词.....	355
附录四 常用医学接尾词.....	360

ア

- アーガッレ【A—Galle】A 胆汁
- アースライティス【arthritis】关节炎
- アースライティス・リ्यूマティツカ【arthritis rheumatica】风湿性关节炎,慢性关节风湿病
- アースライティス・リ्यूマトイド【arthritis rheumatoid】风湿关节病,慢性关节风湿病
- アースラルジア【arthralgia】关节痛
- アーティケアリア【(德・拉)Urticaria】荨麻疹,风疹
- アーティファクト【artifact】人工制品,制造物;人为现象
- アーティフィシャル・インセミネーション【artificial insemination】人工授精
- アーティフィシャル・オーガン【artificial organs】人造器官
- アーティフィシャル・キドニー【artificial kidney】人造肾脏
- アーテライティス【arteritis】动脉炎
- アーテリー【artery】动脉
- アール・アンド・デー【R & D (research and development)】研究与开发;调查与发展
- アール・エイチいんし【RH 因子】Rh 因子,弥因子,红细胞因子
- アール・エイチしきけつえきがた【RH 式血液型】RH 因子式血型,弥因子式血型
- アール・エイチ・ネガティブ【RH (Rhesus) negative】红细胞阴性,Rh 因子阴性,Rh 阴性
- アール・エイチ・マイナス【RH (Rhesus minus)】红

細胞阴性

アール・エックス【Rx】处方(也写为 Rp)

アール・エッチいんし【Rh 因子】红细胞因子, RH 因子, 猕因子

アール・エッチ・ファクター【Rh factor】红细胞因子, RH 因子, 猕因子

アイ【eye】眼, 眼睛; 瞳孔

アイ・アイ【I. I. (icterus index)】黄疸指数

アイアライティス【Iritis】虹膜炎

アイアン・ラング【iron lung】人工呼吸器, 铁肺(肺正常功能丧失)

アイ・イー【(德) IE (Internationale Einheit)】国际单位

アイウォッシュ【eyewash】眼药水, 洗眼剂

アイカップ【eyecup】洗眼杯

アイ・シー【i. c. (intra cutaneous)】皮内

アイ・ジー・エー【IgA】免疫球蛋白 A

✓ アイ・シー・ユー【ICU (Intensive care unit)】集中强化治疗室, 重症监护抢救室; 急救护理中心治疗室

アイソザイム【isozyme】同功酶(酶作用相同, 但电泳及免疫性质不同的酶)

アイソトープ【isotope】同位素

アイテル【Eiter】脓, 脓液, 脓汁

アイ・ドロップス【eye drops】眼药水, 滴眼剂

アイナ【(INAH isonicotinic acid hydrazide)】异烟肼, 雷米封

アイバイス【(德) Eiweiss】蛋白质

アイ・バス【eye bath】洗眼杯, 洗眼池

アイ・バンク【eye bank】眼库

アイ・ユー【IU (international unit)】国际单位

アイ・ユー・ディー【IUD (intrauterine device)】子宫内避孕器, 子宫帽

- アイリス【iris】虹膜
- アイ・ローション【eye lotion】洗眼剂, 洗眼液
- アイロタイシン【Ilotycin】红霉素
- アインベットウング【(德)Einbettung】受精卵着床
- アウス【(德)auskratzen】人工流产, 刮宫
- アウスカルテーション【auscultation】听诊
- アウスクラッツェン【(德)auskratzen】刮; 人工流产, 刮宫
- アウスクラッツング【Auskratzung】人工流产, 刮宫
- アウストラロピテクス【(德)Australopithecus】人工流产, 刮宫, 人工中止妊娠
- アウフ・ドライマール・テェグリッヒ【auf dreimal taglich】一日三次(处方用语)
- アウラ【(拉)aura】症状, 前兆; 气味
- アエロビック【aerobic】有氧的, 需氧的
- アオルタ【Aorta】大动脉, 主动脉
- アガール【(德)Agar】细菌培养基
- アカシジア【akathisia】静坐不能; 静坐恐怖
- アキネジア【akinesia】脑瘫; 运动不能
- アキュート【acute】急性的
- アキュート・トキシシティ【acute toxicity】急性中毒; 毒性急发
- アキュート・ネフライティス【acute nephritis】急性肾炎
- アキレス・テンダン【Achilles tendon】阿基里斯腱(指从腿肚子到脚跟处腱, 切断后不能行走); 跟腱
- アキレス・テンダン・リフレックス【Achilles tendon reflex】跟腱反射
- アクア【aqua】水
- アクト【(德)akut】急性的
- アクス【ACTH(adrenocorticotrophic hormone)】促肾上腺皮质激素, 促皮质素

アクタ【aphtha】口疮

アクチノセラピー【actinoherapy】光线疗法, 放射疗法

アクチノマイコーシス【(德)Aktinomykose】放线菌症

アクチノマイコシス【actinomycosis】放线菌病

アクチノマイセス【actinomyces】放线菌

アクティブ・イミュニティー【active immunity】有效免疫性, 现行免疫性; 免疫, 能动免疫, 主动免疫

アクティブ・イミュノロジー【active immunology】有效免疫学, 现行免疫学; 免疫学

アクティブ・イムニティ【active immunity】主动免疫, 积极免疫

アクティブ・インゲレヅェント【active ingredient】有效成分, 速效成分

アクティブ・ドラッグ【active drug】有效药, 速效药

アクティブ・プリンシプル【active principle】药品的成分中有实际医疗效果的部分; 主效药, 药品的主要有效成分

アクデスト【(拉) Aq. destil】蒸馏水

アクネ【Acne】痤疮, 粉刺

アクネ・ローゼシア【acne rosacea】酒糟鼻, 红斑痤疮

アグリゲーション【aggregation】凝集, 凝集反应; 聚合, 聚集物

アグルチネーション【agglutination】凝集作用, 粘结, 胶结作用

アクロテスム【agrotism】无脉

アクロマイシン【Achromycin】四环素

アクロメガリー【acromegaly】肢端肥大症, 肢端巨大症

アゴニスト【agonist】作用药, 显效药

アコニット【荷 akoniet】乌头制剂(镇痛药)

アコモデーション・オブ・ザ・アイ
【accommodation of the eye】(眼的)调节作用;眼的适应

アサイティス【ascites】腹水

アシーニャ【ashthenia】衰弱,无力,虚弱

アジコバント【adjuvant】辅药,佐药,免疫促进剂

アシスタント【assistant】医助,助手;助教

アジソン・ディジーズ【Addison disease】艾迪生病,类青铜色皮病

アシッド【acid】幻觉剂,酸

アシッド・ヘッド【acid head】迷幻药常用者

アジディタト【(德) Aziditat】酸度

アシディティ【acidity】酸度

アシドーシス【acidosis】酸中毒

アシドーシス・ラクティック【acidosis lactic】乳酸中毒

アジドチミジン【Azidothymidine】叠氮脱氧胸苷(日本国一种治疗艾兹病的有效药,虽然不能完全防止感染病毒,但可抑制其病毒扩散增殖)

アジルティレーション・タイター【agglutination titer】凝集反应效价

アシンプトマティック【asymptomatic】无症状性的

アス【As, astigmatism】散光

アスカリス【ascaris】蛔虫

アスカリドール【ascaridole】驱蛔素(含于土荆芥油内)

アスコルヒック・アシッド【ascorbic acid】抗坏血酸,维生素C

アステーニャ【(德) Astenia】衰弱,无力,虚弱

アストマ【(拉) asthma】气喘,喘息

アスピリン【aspirin】阿司匹林(解热镇痛药)

- アスフィクシア【asphyxia】假死, 窒息
- アスペルギルス【aspergillus】曲霉属
- アスペルミア【aspermia】无精液症, 精液缺乏
- アズマ【asthma】气喘, 喘息
- アスリーツ・ハート【athlete's heart】运动型心脏, 运动性心脏肥大
- アスロ【ASLO (antistreptolysin)】抗链球菌溶血清 O, 抗 O
- アセスメント【assesment】评价, 评定, 估计
- アセチルコリン【acetylcholin】乙酰胆碱
- アセトアミド【acetamide】乙酰胺, 醋酰胺
- アタキシア【ataxia】运动失调
- アタック【attack】发作, 侵袭, 发病
- アダムズ・ストークズ・シンドローム【Adams Stokes syndrome】阿一斯综合征, 急性心源性脑缺氧综合征
- アタラックス【Atarax】羟嗪安泰乐(一种安神药剂), 镇静药, 镇静剂
- アダリン【Adalin】阿达林, 二乙基溴化乙酰脲(催眠、镇静剂)
- アダルト【adult】成人, 成年人, 大人
- アチドーシス【(德) Acidosis】酸中毒
- アッセイ【assay】定量, 测定, 检定
- アッペ【(德) Appe (Appendizitis)】阑尾炎
- アッペン【(德) appen】阑尾炎, 盲肠炎
- アッペンジチチス【(德) Appendicitis】阑尾炎, 盲肠炎
- アッペンディサイティス【appendieitis】阑尾炎, 盲肠炎
- アッペンディツイーティス【(德) Appendizitis】阑尾炎, 盲肠炎
- アディクション【addiction】沉溺; 吸毒成瘾; 嗜好成

癖

アディポジタス【adipositas】脂肪过多;肥胖病,肥胖症

アテトーシス【athetosis】手足微动症,手足徐动症,指痉病

アテトーゼ【Athetose】手足徐动症,手足微动症,指痉病

アデニールサイクラーゼ【adenylcyclase】腺苷酸环化酶

アデニールサイクレーズ【adenylcyclase】腺苷酸环化酶

アデニルシクラーゼ【adenylcyclase】腺苷酸环化酶

アデノイド【adenoid】腺样增殖;腺样增殖体;小儿咽扁桃腺体症,扁桃腺肥大

アデノウイルス【(德) Adenovirus】腺病毒

アデノーマ【adenoma】腺瘤

アデノカーシノーマ【adenocarcinoma】腺癌

アテローム【Atherom】粉瘤,动脉粥样硬化

アテロスクレロージス【atherosclerosis = atherosclerosis】动脉粥样硬化,动脉硬化

アテンバシュウェルド【(德) Atembeschwerde】呼吸困难

アド・ウス・エクスト【ad usum externum】外用(处方用语)

アトニー【(德) Atonie; atony】弛缓,张力缺乏(肌紧张减弱或消失的状态)

アドバース・リアクション【adverse reaction】副作用,有害作用

アドバイス【advice】(医生、顾问等的)意见;指点,劝告

アトピー【atopy】先天性过敏症;特异性,特应症,特异反应

- アドヒーション【adhesion】粘连, 粘着, 粘附
- アトマイザー【atomizer】喷雾器
- アトミック・ディジーズ【atomic disease】核辐射病, 原子辐射病
- アドミッション【admission】入院, 住院
- アドミニストレーション【administration】(药) 服法, 用法, 给与; 适用; 行政, 行政机关
- アドメ【ADME (absorption distribution metabolism excretion)】吸收, 分布, 代谢, 排泄(表示药在体内的状态)
- アトラス【atlas】环椎, 第一颈椎; 图谱
- アドルム【Adorm】安眠药(一种强有力的安眠药)
- アドレーナル【adrenal】副肾
- アドレーナル・インサフィッシェンシー【adrenal insufficiency】副肾功能不全
- アドレーナル・ハイパーコーティシズム【adrenal hypercorticism】副肾皮质功能亢进
- アドレーナル・メデュラ【adrenal medulla】肾上腺髓质
- アドレナージック【adrenergic】拟交感神经药; 肾上腺素能的; 类肾上腺素能的
- アドレナリン【adrenalin】肾上腺激素, 肾上腺素, 简称“副肾”
- アドレノコルティコトロピン【adrenocortico tropin】促皮质素, 促肾上腺皮质激素
- アトロピン【atropine】阿托品, 颠茄碱
- アトロフィー【atrophy】萎缩, 萎缩症
- アナシディティ【anacidity】无酸症, 酸缺乏症(胃酸不分泌或酸度甚低)
- アナストモージス【anastomosis】吻合术; 连通
- アナトキシン【anatoxin】变性毒素, 去毒毒素, 类毒素

アナトミー【anatomy】解剖学;分析;人体解剖,解剖体,解剖模型

アナフィアクティック・リアクション【anaphyactic reaction】过敏反应

アナフィラキシー【(德)Anaphylaxie】过敏症,过敏,过敏性

アナフィラキシー・リアクション【Anaphylaxie reaction】过敏反应

アナフィラクシス【anaphylaxis】过敏性;过敏症,过敏,过敏体质

アナフィラクチス【anaphylactis】过敏性,过敏性质,过敏,过敏症

アナフィラクティック【anaphylaxic】过敏反应的,过敏的

アナフィラクティック・ディジーズ【anaphylactic disease】过敏反应性疾病

アナプラスティー【anaplasty】整形(外科)术,成形术

アナボリック・ステロイド【anabolic steroid】肌肉增强剂,兴奋剂(荷尔蒙剂之一,国际奥林匹克委员会禁止运动员饮用),促蛋白合成甾类,同化类固醇(蛋化同化激素)

アナムネーシス【anamnesis】既往症,既往病历,病历;记忆力

アナムネーゼ【Anamnese】既往史,既往病历,既往病史

アナリーゼ【(德)Analyse】分析,解析,剖析

アナリシス【analysis】分析,解析,剖析

アナリスト【analyst】精神分析医,精神分析学者

アナルゲシック【analgesic】镇痛剂,止痛药

アナレプティカ【(德)analeptica】兴奋剂,强壮剂,回苏剂